



Folklore (VII)

REVISTA DE **Expreso**

Lima, 23 de Febrero
de 1964 -- No. 41

EL PANALIVIO

POR NICOMEDES SANTA CRUZ

DURANTE la colonia —y aún en la era republicana— el negro esclavo de la Costa peruana, durante sus larguísimas noches, hacinado en el galpón del ingenio azucarero, o durante las rudas faenas del campo en las plantaciones de caña de azúcar, lloró su infortunio en una sentida y originalísima canción lamento que tuvo el significativo y poético nombre de PANALIVIO. Dicha canción ha llegado hasta nosotros como una de las pocas manifestaciones folklóricas que ha conservado intactas su riqueza melódica y sus lógicos versos, por lo general cuartetos, las entona un solista que alterna con un estrillillo que ejecuta una masa coral. Su acompañamiento en la vihuela va secundado por un ritmo a base de quijada de burro y cajón.

Infelizmente, algunos intérpretes le han dado una sincopa al ritmo de nuestro PANALIVIO y entonces le llaman "cumbia", pero bien sabemos que esta expresión pertenece al folklore colombiano y panameño. Además la "cumbia" es bailable, no así nuestro peruánico PANALIVIO, que cumple ampliamente su función de muy sentido lamento.

AHI VIENE MI

Ahí viene mi caporal con su caballo jovero. Se parece el mal ladrón, capitán de bandole-
(ros.)

Panalivio
Zambe.
Panalivio m'alivio
Zambe.

Panalivio m'alivio
Panalivio.
Zambe,
Zambe,
Zambe...

Ya royó la luz del día
compañeros, y a la
(carga:
El uno agarre su joz
propiamente con su
(lampa.

Panalivio
Zambe.

Panalivio m'alivio
Zambe.

Panalivio m'alivio
Panalivio.
Zambe,
Zambe,
Zambe...

—oOo—

EL CAÑAVERAL

Qué amarga es la caña dulce
la que tengo que cortar
(tar
metido la vida entera
dentro del cañaveral.

Pobres los negros esclavos
(clavos
que para ganarse el pan
trabajan día tras día
allá en el cañaveral.

Anda, camina, negrita
camina al cañaveral
a coger la caña dulce
q' luego azúcar será.
Camina negra, camina,
que tienes que trabajar.
Anda y recoge la caña
que tu negro va a cortar.

Desde que el Sol
(amanece
hasta que se va a
(ocultar
los negros cortan la
(caña
y trabajan sin cesar.
Con el machete en la
(mano
tenemos que trabajar,
así lo manda nuestro
(amo
si no nos manda a
(azotar.

Anda, camina, negrita
camina al cañaveral
a coger la caña dulce
que luego azúcar será.
Camina negra, camina
que tienes que trabajar.
Anda y recoge la caña.
que tu negro va a cortar.

—oOo—

A LA MOLINA

Yuca de San Borja.
Camurengue za.

Araíra zafra
ay qué rico está.

A La Molina no voy
(más
porque echan azotes
(cesar.

La comay Tomasa
y el compae Pascual
tuvieron treinta hijos.
¡qué barbaridá!

Que fueron esclavos
sin su voluntad,
por temor que el amo
los fuera a azotar.

A La Molina no voy
(más
porque echan azote
(sin cesar.

Y sufrieron tanto
los pobres negritos
con el poco come
mucho trabajo.

Hasta que del Cielo
llegó por toitos
Do Ramón Castilla,
¡santa libertad!...

A La Molina no voy
(más
porque echan azote
(sin cesar.

A La Molina no voy
(más
porque echan azote
(sin cesar.

A La Molina no voy
(más
porque echan azote
(sin cesar...
—oOo—